

Телепереводчик в Сухумском драматическом театре

Сорок восемь мест в зрительном зале Сухумского драматического театра оборудованы для слушания телеперевода спектакля. При приобретении билета на эти места бесплатно выдаются телефонные наушники. У каждого кресла в двух рядах партера имеются удобно расположенные пылесосы для включения телеперевода. Невидимый зрителю переводчик, находящийся перед сценой, с помощью микрофона русским текстом диалогов, которые играют актеры, произносит на сцене на грузинском языке. Переводчик внимательно следит за действием. Его слова отлично воспринимаются слушателями телеперевода и, совпадая со словами артистов на сцене, создают ясное и полное восприятие грузинского спектакля каждым зрителем, не владеющим грузинским языком.

Первый опыт применения телеперевода был произведен в Сухумском театре 22 апреля при постановке спектакля «Калишова рожа». Результаты оказались успешными. Телеперевод дал возможность присутствующим на спектакле русским зрителям отлично воспринимать интересную комедию, свободно следить за игрой артистов, ясно понимать каждый момент действия.

Техническое оборудование для организации телеперевода весьма несложно. Оно состоит из пульта с усилителем и микрофона, перед которым находится диктор-переводчик. К двум рядам в партере и к двум локам подведены провода.

В дальнейшем число оборудованных для телеперевода мест в театре будет увеличено. В новом строящемся здании Сухумского театра будет проведена полная комплексная радиофикация и произведено техническое оборудование всех мест в зрительном зале для слушания телеперевода.

Само собой разумеется, что телеперевод может осуществляться на любом языке. Например, в случае гастролей русских театров телеперевод может производиться на грузинский язык. Будет также производиться телеперевод спектаклей абхазской драматической труппы.

Все оборудование для телеперевода



На снимке: пробное прослушивание телеперевода в Сухумском драматическом театре.

спектаклей было произведено работниками Абхазской конторы треста «Грузсельэлектростро» под руководством инженера тов. Г. Адамяна.

Сухумский театр является одним из первых театров в Советском Союзе, применившим новое достижение техники.

А. МЕСХИ.